

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор по стратегическому
развитию и науке

ФГАОУ ВО «Северный (Арктический)
федеральный университет
имени М.В. Ломоносова»



П.А. Марьяндышев

«январь» 2022г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» – о диссертационной работе Осадчей Ольги Николаевны на тему: «Лингвокультурный концепт «милосердие» в английских и русских паремиях (на материале пьес XIX-XX веков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Хорошо известно, что развитие языкознания, как и других наук, происходит как поступательная смена их парадигм, то есть определенных образцов решения научных проблем. В настоящее время мы имеем дело с тремя ведущими парадигмами лингвистических исследований – это теория дискурса или дискурсивный подход, когнитивная лингвистика или когнитивный подход и лингвокультурология или лингвокультурологический подход. В рамках двух последних подходов появилось большое количество работ, посвященных изучению проблем языковой концептуализации и своеобразия этого процесса в различных языках и культурах. Число работ,

предметом анализа которых являются самые разные концепты, необычайно велико. Поэтому следует отметить смелость диссертантки, которая взялась за разработку очередного концепта, и ее решимость сказать нечто новое в этой области. Действительно, чем больше исследований направлено на раскрытие особенностей языковой категоризации познавательной деятельности человека и ее культурным отличиям, тем более обширную картину глубинных процессов взаимодействия человека и внешнего мира мы получаем. Диссертационное исследование О.Н. Осадчей может рассматриваться как последовательное развитие теории концептов, разрабатываемой Н.Н. Болдыревым, С.Г. Воркачëвым, В.И. Карасиком, Е.С. Кубряковой, Д.С. Лихачевым, В.А. Масловой, Л.Л. Нелюбиным, З.Д. Поповой, И.А. Стерниним и другими лингвистами. Решение заявленной проблемы необходимо и в прикладном плане. Сопоставление базовых концептов позволяет определить их универсальные и национально-специфические черты, что важно для целей оптимизации межкультурного общения. Таковы основные факторы, определяющие актуальность рассматриваемой работы.

Актуальность темы рецензируемого диссертационного исследования делает бесспорной и его практическую значимость. Практическая ценность диссертации обусловлена способом представления материала и методикой его анализа, позволяющими создать систему, на которой могут быть основаны практические и теоретические курсы по изучению концептов. В работе содержатся количественные данные по представленному материалу, сведенные в таблицы и диаграммы. Диссертация снабжена перечнем ценностных признаков, репрезентирующих изучаемый концепт в английском и русском языках. И таблицы, и диаграммы, а также перечень ценностных признаков наглядно представляют спектр рассматриваемых явлений и увеличивают объяснительную силу постулируемого автором подхода. Используемый О.Н. Осадчей перспективный вариант межъязыкового концептуального анализа может быть успешно применен в последующих

работах по сопоставительному изучению вербализации концептов. Диссертанткой выявлен целый ряд интересных нюансов в представлениях о рассматриваемых концептах, важных для более полного понимания природы концепта в целом. Основные положения исследования могут послужить вкладом в расширение лингвокультурной подготовки лиц, связанных с межкультурной коммуникацией. Наблюдения и выводы, сделанные в работе, важны для лексикографической практики.

С точки зрения теоретической значимости исследования, в работе обоснован алгоритм сопоставительного анализа ценностного компонента изучаемого концепта на материале паремий английского и русского языков, а также диссертанткой получены новые знания по проблеме соотношения категорий универсального и национального в языках. Данное исследование открывает перспективы анализа процессов формирования и использования паремий, способных в языке отобразить универсальные ценности человека. Дальнейшая глубокая проработка названных идей открывает новые возможности в решении проблем когнитивной лингвистики.

Диссертация О.Н. Осадчей обладает научной новизной, которая состоит в том, что в языкознании впервые в сопоставительном аспекте изучается ценностная представленность концепта «милосердие» в английских и русских пьесах XIX-XX веков в диахроническом аспекте.

Поставленная в диссертационном исследовании цель выявления специфики ценностной репрезентации лингвокультурного концепта «милосердие» в английском и русском языках на материале пьес XIX-XX веков успешно достигается автором посредством решения заявленных в работе конкретных задач. Они достаточно четко очерчивают проблематику исследования и сводятся к установлению своеобразия представленности ценностного компонента исследуемого концепта в сравниваемых языках; выявлению и сопоставлению в количественном плане состава паремий, отображающих ценностную представленность концепта «милосердие» в английском и русском языках; выяснению в диахроническом аспекте

специфики паремиологической репрезентации изучаемого концепта в английских и русских пьесах XIX-XX веков.

Внимания заслуживает материал исследования. Исследовательский материал, извлеченный из авторитетных лексикографических источников, весьма репрезентативен. Кроме словарей в качестве источников исследовательского материала использовались тексты английских и русских драматических произведений общим объемом 1420 страниц на английском языке и 1730 страниц на русском языке. Материал исследования представлен в трех приложениях.

Положения, выносимые на защиту, сформулированы четко, они соответствуют алгоритму анализа, отражают достигнутые результаты и коррелируют с выводами диссертации. Гипотеза, объект и предмет исследования определены корректно и не вызывают возражений.

Методы исследования, включающие классификационный метод, моделирование, семантический анализ, сопоставительный метод, сравнительный метод и количественный метод обработки полученных результатов, находятся в полном соответствии с целью и материалом исследования, уместно и эффективно используются при анализе материала, что позволяет О.Н. Осадчей получить объективные результаты.

Достоверность результатов исследования обеспечивается, во-первых, высоким уровнем лингвистического анализа, в основе которого лежат теоретические положения, принятые как в отечественном, так и в зарубежном языкознании; во-вторых, корректно подобранным и объемным исследовательским материалом; в-третьих, тщательным применением к нему избранных автором методов анализа; в-четвертых, сочетанием количественного и качественного анализа материала.

Структурно диссертация состоит из введения, трех глав с выводами, заключения, списка использованной литературы, словарей и источников материалов для исследования, приложений. В работе представлен богатый иллюстративный материал, демонстрирующий фактологическую базу

исследования и обобщенный О.Н. Осадчей в виде 17 таблиц и 10 диаграмм, что свидетельствует о научной добросовестности автора и хорошем владении методикой лингвистического анализа.

Во введении обосновывается актуальность настоящего исследования, представлены его объект и предмет, цель, задачи и положения, выносимые на защиту, описывается материал исследования и методы его анализа, раскрываются научная новизна, теоретическая значимость, практическая ценность диссертации, а также ее структура.

Первая глава под названием «Теоретическое обоснование изучения вербализации лингвокультурного концепта «милосердие» в современной лингвистике» в целом вызывает внимание читателя логическим ее построением. О.Н. Осадчая выделяет те аспекты исследуемой проблемы, которые составят основу последующих глав диссертации. В первой главе проводится анализ основных подходов к пониманию концепта, определяется степень изученности исследуемого концепта, обосновывается понимание милосердия с философской точки зрения, а также выявляются современные лингвистические подходы к изучению паремий, эксплицирующих ценностный компонент концепта.

Во второй главе «Лексикографическая репрезентация ценностного компонента концепта «милосердие» в английском и русском языках» проводится подробное сопоставительное описание паремий, репрезентирующих концепт «милосердие» в названных языках. Чтение второй главы вызывает научный интерес, поскольку она представляет сложности и нюансы проводимого межъязыкового анализа лексических единиц. В целом необходимо отметить тщательность анализа и бережность диссертантки по отношению к исследуемому материалу.

В третьей главе «Репрезентация ценностного компонента концепта «милосердие» в английских и русских пьесах XIX–XX веков посредством паремий» в сопоставительном плане выявляются особенности репрезентации ценностного компонента концепта «милосердие» в английском и русском

языках на материале пьес XIX-XX веков в диахроническом аспекте, определяется роль художественных текстов в вербализации ценностного компонента исследуемого концепта. Подчеркнем, что О.Н. Осадчая в очередной раз демонстрирует свое умение глубоко и тщательно анализировать языковые явления. Глава содержит репрезентативный материал примеров. Выводы и заключение диссертации свидетельствуют о самостоятельности, профессиональной широте взглядов автора.

Список литературы (238 наименований) и список электронных ресурсов (26 наименований) следует признать обоснованными и достаточными. В приложения включены английские и русские паремии, репрезентирующие лингвокультурный концепт «милосердие» в пьесах XIX-XX веков, а также перевод английских паремий на русский язык.

Несмотря на общую положительную оценку проведенного исследования, представляется необходимым высказать ряд вопросов:

- 1) Почему в качестве источников примеров были выбраны тексты пьес и именно перечисленных авторов?
- 2) Встречались ли в ходе анализа паремий случаи, не вписывающиеся в рамки представленных блоков и групп?
- 3) В каком из сопоставляемых языков имеют место примеры несловарных паремий, способных репрезентировать ценностный компонент исследуемого концепта?

Представленные вопросы не влияют на главные теоретические и практические результаты диссертации и не снижают общей положительной оценки диссертационной работы Ольги Николаевны Осадчей «Лингвокультурный концепт «милосердие» в английских и русских паремиях (на материале пьес XIX-XX веков)». Все положения диссертации полностью обосновываются в тексте работы, подтверждаются в ходе анализа материала и могут считаться доказанными. Содержание диссертации свидетельствует о том, что используемые методы и приемы работы, модель исследования

оказались эффективными, намеченная автором цель достигнута, поставленные задачи решены.

Оформление диссертации вполне соответствует существующим требованиям и традициям. Диссертация прошла апробацию в докладах на пяти научных конференциях.

Автореферат композиционно и содержательно полностью соответствует тексту диссертации. Одиннадцать опубликованных работ, включая три в журналах, рекомендованных ВАК РФ, отражают основные положения исследования.

Автор диссертации проявила исследовательские способности, общую и филологическую эрудицию, навыки строгого научного анализа, умение обобщать и делать выводы.

В целом диссертация является самостоятельным исследованием актуальной научной проблемы, отвечающим всем требованиям пункта 9 «Положения о присуждении ученых степеней», а её автор, Осадчая Ольга Николаевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором Т.С. Нифановой.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры литературы и русского языка «21» января 2022 г., протокол № 2.

Заведующий кафедрой литературы и
русского языка ФГАОУ ВО
«Северный (Арктический)
федеральный университет
имени М.В. Ломоносова»
д.ф.н., профессор

Николаев Николай Ипполитович

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова», 163002, Российская Федерация, г. Архангельск, наб. Северной Двины, д. 17, тел.: 8 (8182) 216100. e-mail: public@narfu.ru



Подпись *Николаева Н.И.*
ученый секретарь ученого совета САФУ
Раменская Е.Б.
24 января 2022 г.